جامعة وهران 2 محمد بن أحمد. الجزائر
مخبر إنشاء أدوات بيداغوجية وتعليمية
في اللغات الأجنبية
University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria
Laboratory of Creation of Educational Tools
and Learning in Foreign Languages

المجلة الجزائرية للترجمة واللغات
Algerian Translation and Languages Journal
Revue Algérienne de Traduction et Langues

ALTRALANG Journal

Volume: 8, Issue: 1
Year: 2026

e-ISSN : 2710-8619
p-ISSN : 2710-7922

المجلد : 8 العدد : 1 / جوان 2026
Volume: 8 Issue: 1 / June 2026
Volume : 8 Numéro : 1 / Juin 2026

جامعة وهران 2 محمد بن أحمد. الجزائر
مخبر إنشاء أدوات بيداغوجية وتعليمية في اللغات الأجنبية
University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria
Laboratory of Creation of Educational Tools and Learning in Foreign Languages

ALTRALANG Journal

Volume	Issue	Year
8	1	2026

Algerian Translation and Languages Journal
Volume: 8 Issue: 1 / June 5th, 2024

Revue Algérienne de Traduction et Langues
Volume : 8 Numéro : 1 / 5 Juin 2024

المجلة الجزائرية للترجمة واللغات
المجلد: 8 العدد: 1 / 5 جوان 2024

e-ISSN: 2710-8619 **p-ISSN:** 2710-7922

ALTRALANG Journal
Vol.8 N°1 – June 2026

Editor-in-Chief: **Prof. Abdelkader Lotfi BENHATTAB**

Email: benhattab.lotfi@univ-oran2.dz

Secretary: **Dr . Younes SAAID**

Email: saaid.younes@univ-oran2.dz

Publisher: Faculty of Foreign languages, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed, Algeria. www.univ-oran2.dz (+213) 041 64 81 63

Address: ALTRALANG Journal, LOAPL Laboratory, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Belgaid, Bir El Djir 31023, Oran. Algeria

E-Mail: altralang@univ-oran2.dz

- **WEBSITE: https://revue.univ-oran2.dz/revuealtralang**
- **REVIEW & EDITORIAL ACCREDITATION PLATFORM – *ASJP Platform (N°°597)***

  https://asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/597

Indexing and Abstracting

Link: https://revue.univ-oran2.dz/revuealtralang/index.php/altralang/indexing

ABOUT THE JOURNAL

ALTRALANG Journal (Algerian Translation and Languages Journal) is an open-access, peer-reviewed international journal published by the LOAPL Laboratory (Laboratory of Creation of Educational Tools and Learning in Foreign Languages), affiliated with the Faculty of Foreign Languages, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed, Algeria. The journal has been published regularly since 2019.
The journal serves as an academic platform for scholars, researchers, and postgraduate students from both national and international institutions, encouraging rigorous contributions in the fields of languages, translation, linguistics, communication, literature, and related interdisciplinary domains.

Aims and Scope
ALTRALANG Journal aims to advance scholarly knowledge by offering a high-quality forum for theoretical, empirical, and interdisciplinary research in Languages and Translation Studies. It welcomes contributions that address contemporary academic debates, methodological innovation, pedagogical perspectives, and cross-sector applications relevant to language-related disciplines.
The journal publishes articles in a multilingual framework and promotes research exchange across diverse academic traditions and international contexts.

Languages of Publication
English, French, Spanish, German, Russian, Italian, Turkish, Chinese, Arabic, and Tamazight.

Coverage Areas
Translation Studies
Communication Studies
Cross-Cultural Studies
Linguistics
Literature
Educational Sciences
Didactics
History and Civilization
Methodology
Arts and Humanities

Special Issues
ALTRALANG Journal publishes thematic special issues dedicated to emerging, high-impact, and interdisciplinary topics within the journal's scope. These issues may be coordinated by guest editors and recognized scholars and are intended to stimulate scholarly dialogue, promote international collaboration, and highlight innovative directions in Languages and Translation Studies

Publication Charges
Article Processing Charges (APCs): Free
Submission Charges: Free
Author Fees: None

PUBLISHING ETHICS GUIDELINES

PUBLISHING ETHICS AND MISCONDUCT

ALTRALANG Journal is committed to upholding the highest standards of publishing ethics and integrity. ALTRALANG Journal adheres to the core principles of transparency, honesty, and fairness in scholarly publishing. Authors, reviewers, and editors are expected to abide by these guidelines to maintain the integrity of the publication process.

Duties and Responsibilities of Author

Originality and Plagiarism: Authors must ensure that their work is original and properly attributed to the original sources when using the work or ideas of others. Plagiarism in any form, including self-plagiarism, is strictly prohibited.

***Data and Results*:** Authors should accurately present their research findings and provide sufficient details to allow others to replicate their work, when applicable. Fabrication, falsification, or manipulation of data and results is unethical and unacceptable.

Authorship: All individuals who have made substantial contributions to the research should be listed as co-authors. Proper acknowledgment should be given to individuals who have contributed in a meaningful way but do not meet the criteria for authorship.

Multiple Submissions and Redundant Publications: Authors should not submit the same manuscript to multiple journals simultaneously or publish redundant publications. Authors must disclose any related publications or manuscripts under consideration during the submission process.

Conflict of Interest: Authors should disclose any financial or personal relationships that may influence the research or its interpretation. Any potential conflicts of interest must be acknowledged in the manuscript.

Duties and Responsibilities of Reviewers

Confidentiality: Reviewers must treat all manuscripts received for review as confidential documents. They should not share the manuscript or its contents with others without explicit permission from the journal.

Objectivity and Constructive Feedback: Reviewers should evaluate manuscripts objectively and provide unbiased, constructive, and timely feedback to improve the quality of the manuscript. Personal criticism of the authors is inappropriate.

Conflict of Interest: Reviewers should declare any potential conflicts of interest that may affect their impartiality in reviewing a manuscript. If a conflict of interest is identified, reviewers should recuse themselves from the review process.

Duties and Responsibilities of Editors

Editorial Decision: Editors are responsible for making fair and unbiased decisions on manuscript submissions based on their scientific merit, relevance, and originality. Decisions should not be influenced by factors such as the authors' race, gender, ethnicity, or institutional affiliation.

Confidentiality: Editors and editorial staff must keep all information related to the manuscript confidential and ensure that reviewers also adhere to strict confidentiality guidelines.

Peer Review Process: Editors should ensure that a transparent and rigorous peer review process is followed for all manuscripts. They should select qualified reviewers, manage the review process efficiently, and make decisions based on the reviewers' feedback.

Handling Misconduct: Editors should investigate any allegations of misconduct or unethical behavior and take appropriate action in consultation with the journal's editorial board. This includes addressing concerns related to plagiarism, data fabrication, or conflicts of interest.

Handling Misconduct and Allegations

Misconduct: ALTRALANG Journal takes all allegations of misconduct seriously. Any proven cases of plagiarism, data fabrication, falsification, redundant publication, or other unethical practices will result in appropriate actions, which may include retraction of the published work.

Reporting Misconduct: Authors, reviewers, or readers who suspect misconduct or unethical behavior in any published work should promptly contact the journal's editorial office. All allegations will be treated confidentially, and appropriate actions will be taken to address the issue.

ALTRALANG Journal follows the Committee on Publication Ethics (COPE) guidelines for handling ethical issues in publishing. The above guidelines serve as a framework for maintaining high ethical standards in publishing and upholding the integrity of scholarly research. Failure to comply with these guidelines may result in corrective actions, including but not limited to rejection of manuscripts, withdrawal of published articles, or notification of the misconduct to relevant institutions or authorities.

.

PLAGIARISM/SIMILARITY DETECTION

In publishing, **ALTRALANG Journal** strongly against any case of plagiarism on its own merits. The journal commits to deterring plagiarism, including self-plagiarism.

By submitting your manuscript to **ALTRALANG Journal**, you accept that your manuscript will be screened for plagiarism against previously published works.

As part of this process, selected submitted manuscripts are scanned and compared using Turnitin

COPYRIGHT NOTICE

All authors published in **ALTRALANG Journal** retain the copyright to their work and grant ALTRALANG Journal the right of first publication. Simultaneously, the work is licensed under an open-access *Creative Commons CC BY 4.0 license* meaning that anyone may download and read the article for free. In addition, the article may be reused and quoted, provided that the original published version is cited. Such terms facilitate extensive utilisation and visibility of the scholarly output while guaranteeing due recognition to the authors.

Authors sign a *Copyright Transfer Agreement Form* to provide the copyrights to ALTRALANG Journal needed to publish and disseminate the article in current and future formats, including migrating the journal to new platforms and preserving journal content.

ALTRALANG Journal is granted the following rights:

- **The right to publish and distribute an article and to grant rights to others.**

PROTECTING AUTHOR RIGHTS: Copyright aims to protect the specific way the article has been written to describe an experiment and the results. ALTRALANG Journal is committed to its authors to protect and defend their work and their reputation and takes allegations of infringement, plagiarism, ethic disputes, and fraud very seriously.

LICENSE:

This work is licensed under a Creative Commons CC BY 4.0 license

ALTRALANG Journal
Biannual Journal
Revue Semestrielle
مجلة نصف سنوية
Volume : 8 Issue : 1 / June 2026

LANGUAGES :
Arabic – Tamazight – English – French – Spanish
German – Russian – Italian – Turkish – Chinese

اللغات
العربية – الأمازيغية – الإنجليزية – الفرنسية – الإسبانية
الألمانية – الروسية – الإيطالية – التركية – الصينية

AUTHOR GUIDELINES

ALTRALANG Journal authors are required to check their submissions' compliance with all of the following items; and submissions that do not adhere to these guidelines may be returned to authors:

- Manuscripts submitted to ALTRALANG Journal must contain original work which has been neither previously published nor under consideration by another journal
- Submission should respect the template format of ALTRALANG Journal.
- Papers should be submitted electronically.
- Authors are invited to provide the abstract, keywords and titles of the article in English.
- All papers should have an abstract between 150 and 250 words in length.
- Each paper should obligatory include keywords (listed in alphabetical order).
- Papers should be written as a continuous expository narrative in an article style.
- Non-Roman Scripts (Arabic, Russian and Chinese) : We require all cited references to be in Roman Script.
- Authors should include a cover page with the full title of the paper, the author's full name, author's affiliation, and e-mail address (Institutional e-mail is recommended for the submission).
- The author's name should not appear elsewhere in the paper. .

EDITOR IN CHIEF:

Prof. Abdelkader Lotfi BENHATTAB

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed . Algeria

ASSOCIATE EDITORS:

English Language

- **Ariadna Sánchez Hernández** *Complutense University of Madrid. Spain*
- **Elizabeth BISHOP** *Texas State University. United States of America*
- **Maria SWANSON** *United States Naval Academy. United States of America*
- **Nadia IDRI** *University of Bejaia Abderrahmane Mira. Algeria*
- **Zoubir DENDANE** *University of Tlemcen Abou Bekr Belkaid. Algeria*
- **Sabrina BAGHZOU** *University of Khenchela Abbes Laghrour. Algeria*
- **Zohra LABED** *Ecole Normale Supérieure ENS Oran. Algeria*
- **Radia BOUGUEBS** *Ecole Normale Supérieure ENS Constantine. Algeria*
- **Hacene HAMADA** *Ecole Normale Supérieure ENS Constantine. Algeria*
- **Khedidja CHERGUI** *Ecole Normale Supérieure ENS Bouzaréah. Algeria*
- **Sara TONSY** *Institute of Political Studies- Aix, IREMAM. France*

French Language (Français)

- **Aziza BOUCHERIT** *University of Paris Descartes. France*
- **Claude CORTIER** *University of Lyon. France*
- **Lorella SINI** *University of Pise. Italy*
- **Maribel Peñalver Vicea** *University of Alicante. Spain*
- **Georgia CONSTANTINOU** *University of Cyprus. Cyprus*
- **Aimee-Danielle LEZOU KOFFI** *University of Félix Houphouët-Boigny. Côte d'Ivoire (Ivory Coast)*
- **Abdelhak Abderrahmane BENSBIA** *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria*
- **Mohammed Salah AIT MENGUELLAT** *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria*
- **Wafa BEDJAOUI** *University of Algiers 2 Abou El-Kacem Saadallah. Algeria*
- **M'Hand AMMOUDEN** *University of Bejaia Abderrahmane Mira. Algeria*
- **Sid Ahmed KHELLADI** *University of Adrar Ahmed Draia. Algeria*
- **Rachid CHIBANE** *University Center of Tindouf Ali Kafi. Algeria*
- **Naouel DELLALOU** *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria*

Spanish Language (Español)

- **Khalida TOUIL** *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria*
- **Abed BOUBEKEUR University** *of Tiaret Ibn Khaldoun. Algeria*

German Language (Deutsch)

- **Mohamed NOUAH** *University of Algiers 2 Abou El-Kacem Saadallah. Algeria*
- **Fatima MOKADEM** *University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed. Algeria*

Italian Language (Italiano)

- **Giuliano MION** *University of Cagliari. Italy*
- **Zoubeida OUCHTATI** *University of Algiers 2 Abou El-Kacem Saadallah. Algeria*
- **Amina HACHOUF** *University of Annaba Badji Moktar. Algeria*

Turkish Language (Türkçe)

- **Neşe IŞIK KADIOĞLU** *Istanbul Medeniyet University. Türkiye*
- **Muhsin KADIOGLU** *Istanbul Technical University. Turkey*
- **Basira AZIZALIYEVA** *Institute of Literature named after Nizami Ganjavi of the Azerbaijan National Academy of Sciences (ANAS). Azerbaijan*

Russian Language (Русский)

- **Mohamed Rachid MILOUD** *University of Algiers 2 Abou El-Kacem Saadallah. Algeria*
- **Abderrahmane ZEKRI** *University of Tiaret Ibn Khaldoun. Algeria*

Arabic Language (العربية)

- **Chouaib ZIAD** *University of Oum El Bouaghi Larbi Ben M'hidi . Algeria*
- **Hanina TABBICHE** *University of Khenchela Abbes Laghrour. Algeria*
- **Fatima DILMI** *National Center for Prehistoric, Anthropological and Historical Research (CNRPAH). Algeria*
- **Khamis ALI ABDUL AMIR ABBAS** *University of Babylon. Iraq*

Chinese Language (简体中文)

- **Liang Linxin** *Department of Translation and Interpreting, School of Foreign Languages, Huazhong University of Science and Technology, China*
- **Omnia EZZ ELDIN MOHAMED AL ZAYADY** *Department of Chinese Language Faculty of Art - Helwan University, Egypt.*

Tamazight Language (Tamaziɣt)

- **Mustapha TIDJET** *The Research Center for Amazigh Language and Culture. Algeria*
- **Noura TIGZIRI** *University of Tizi Ouzou Mouloud Mammeri. Algeria*
- **Abderrezak DOURARI** *National Pedagogical and Linguistic Center for Tamazight Teaching. Algeria*

Translation Studies

- **Said M. SHIYAB** *Kent State University, United States of America*
- **Ferhat MAMERI** *University of Nizwa, Oman*
- **Rachida SADOUNI** *University of Blida 2 Lounici Ali. Algeria*
- **Nasreddine KHELIL** *University of Oran 1 Ahmed Ben Bella. Algeria*
- **Djazia FERGANI** *University of Oran 1 Ahmed Ben Bella. Algeria*
- **Mohammed Hichem BENCHERIF** *University Center of El Bayadh. Algeria*
- **Asma SLIMANI** *University of Boumerdès M'hamed Bougara, Algeria*

SECRETARY

Dr. Younes SAAID

University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed . Algeria

ALTRALANG Journal
Volume : 8 Issue : 1 / June 2026
Volume : 8 Numéro : 1 / Juin 2026
المجلد: 8 العدد: 1 / جوان 2026

TABLE OF CONTENTS – SOMMAIRE – الفهرس

Name	Title	Pages
French (Français)		
Dalila Villella *Univ. Grenoble-Alpes, France*	***Fiction comme mémoire historique et politique : le cas de Consolée de Beata Umubyeyi Mairesse***	**15-25**
Maroua Daroui *ENS Constantine, Algeria*	***Regard sur un champ émergent : la littérature francophone chinoise***	**26-34**
Faisal Kenanah *Univ. Caen Normandie, France*	***L'étranger intérieur : figures de l'errance, de la peur et de la marginalité dans Petits voleurs à la retraite de Ḥamdī Abū Ğalīl***	**35-46**
Chahinez Damerdji *ENS Mostaganem, Algeria*	***Subversion identitaire dans L'Une et l'autre de Maïssa Bey***	**47-53**
Gertrude M'foutou Ikami *INRAP, Congo*	***La symbolique du temps et de la mort dans Les Fleurs du mal de Charles Baudelaire***	**54-65**
Manafa Kady Traoré *Univ. Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*	***L'esthétique de la discontinuité narrative dans Ourania de J.M.G Le Clézio***	**66-71**
Soumia Chentouf *Univ. Mascara, Algeria*	***Lecture sémiotique du sujet coupable à travers le récit de vie « Nulle part dans la maison de mon père » d'Assia Djebar***	**72-79**
Moussa Camara *Univ. Cheikh Anta Diop, Senegal*	***Le renouvellement des techniques narratives dans La Modification (1957) de Michel Butor***	**80-88**
Rodrigue Marcel Ateufack Dongmo *Univ. Dschang, Cameroon*	***Discours sur le colonialisme d'Aimé Césaire à l'ère des crises migratoire, écologique et sécuritaire en Occident***	**89-99**
Issofa Poumeyou *Univ. Buea, Cameroon*	***Cadre de vie et mentalités dans Le Corsaire noir d'Emilio Salgari et Voyage au Congo d'André Gide***	**100-109**
Hanane El Bachir *Univ. Oran 2, Algeria*	***Les récits de la migration en contexte pédagogique : Devoir d'Histoire et de Mémoire dans le film documentaire : Chaâba, du bled au bidonville » réalisé par Wahid Chaib***	**110-115**
Galal Gad Gad Gomaa *Univ. Tobruk, Libya*	***Vers un avenir distingué pour l'enseignement du FLE en Libye : Obstacles-défis et ambitions***	**116-125**

Siham Sail *Univ.Tizi-Ouzou, Algeria*	***Le système phonologique du français en cours algérien de langue***	**126-135**
Badra Zarif[1] *Univ. Mascara, Algeria* **Souhila Soltani**[2] *ENS Oran, Algeria*	***Le rôle des outils numériques intelligents dans la gestion de l'activité de la production orale des apprenants au secondaire. Cas des apprenants de 2AS des langues étrangères au lycée d'Oran***	**136-158**
Fredj Diaf *Univ. Mascara, Algeria*	***Apprendre le champ lexical et le champ sémantique à travers un jeu télévisé. Cas de l'émission Question pour un champion***	**159-168**
English		
Justine Laure Lappi *Univ. Yaoundé I, Cameroon*	***Relativization and Functional Heads in Fe'efe'e: A Derivation via Heavy Pied Piping***	**169-183**
Fouzia Rouaghe *Univ. Setif 2, Algeria*	***Lecturers at the Crossroads of Englishisation: Perceptions of Flipped Learning and Open edX for EMI Preparation in Algeria***	**184-198**
Ali Berrabah[1] *Univ. Tiaret, Algeria* **Hamida Doulate Serouri**[2] *Univ. Tiaret, Algeria* **Mustafa Hamidi**[3] *Univ. Chlef, Algeria*	***Beyond the Mainstream of AI: Empowering NLP Models to Decipher Non-Canonical Morphological Processes in CMC Discourse at Algeria***	**199-217**
Zineb Abid *Univ. Tébessa, Algeria*	***Insights into Learner-Centeredness Challenges during the AI Era: Fostering Capacities or Hindering the Mental Activity: The Case of Second year BA English Students at Tébessa University***	**218-229**
Amira Nedjar[1] *Univ. Oran 2, Algeria* **Fatma Zaghar**[2] *Univ. Oran 2, Algeria*	***Assessing the Use and Impact of an AI Digital Assistant Chatbot to Enhance Learners' Writing Abilities: The Case of First Year EFL Students at the University of Oran 02 – Mohamed Ben Ahmed***	**230-246**
Safia Zenati *Univ. Relizane, Algeria*	***University Pedagogy: Soft Skills as an Asset for the Professionalization of the University Teaching Profession***	**247-257**
Nacira Ghodbane[1] *Univ. Batna 2, Algeria* **Fatiha Salhi**[2] *Univ. Constantine 1, Algeria*	***Factors Affecting Third-Year EFL Students' Writing Performance at the Department of English, Batna2 University, Algeria***	**258-278**
Fawzi Lahcène Triqui[1] *Univ. Oran 2, Algeria* **Zohra Labed**[2] *ENS Oran, Algeria*	***Students' Attitudes towards Online English Courses post Covid-19 Pandemic in the Political Sciences Department of Oran2 University***	**279-287**

Aicha Imane Beesadat[1] *Univ. Ghardaia, Algeria* **Souhila Korichi**[2] *Univ. Laghouat, Algeria*	***Exploring the Role of ChatGPT-4 in Assessing and Enhancing Students' Writing Portfolios: A Formative Feedback Analysis across Multiple Essays***	**288-303**
Toufik Koussa *Univ. Setif 2, Algeria*	***Examining the Impact of Using the Directed Reading Thinking Exercise on University Students' Inferential Comprehension: A Case Study of First-Year Students of English at Mohamed Lamine Debbaghine Sétif 2 University***	**304-320**
Sihem Ghezzal *Univ. Tlemcen, Algeria*	***Curating the Transcultural Fandom through the Otaku Craze: Case of Japanese Manga and Anime***	**321-328**
Abd-El-Illah Dahmani *Univ. Algiers 2, Algeria*	***Parodying Shakespeare's The Winter's Tale in Jeanette Winterson's The Gap of Time (2015)***	**329-342**
Fatima Zohra Belouadi[1] *Univ. Ain Témouchent, Algeria* **Imène Benabdallah**[2] *Univ. Oran 2, Algeria*	***Saying the Unspeakable through Silence: Poetics of the Unsaid and Traumatic Memory in Lilia Hassaine's Bitter Sun***	**343-352**
Djamila Djoudi *ENS Setif, Algeria*	***Recycling the Remnants: The Ghost of "Exhausted Literature" and the Waning of Creative Authority in Pound's Cantos***	**353-365**
Hadjer Seraoui *Univ. Algiers 2, Algeria*	***"Theatre at the University": Reimagining Pedagogy, and Institutional Culture in Algerian Higher Education; a Paradigm Shift or an Isolated Non Continuous Experiment?***	**366-377**
Fatima Brik *Univ. Oran 1, Algeria*	***The Role of Human Resources in Developing Organizational Culture to Improve Societal Behaviors***	**378-388**
Spanish (Español)		
Samia Dala *Univ. Oran 2, Algeria*	***Integración del audiolibro como estrategia tecnodidáctica para fortalecer la comprensión de textos literarios en el aula de ELE***	**389-398**
Mohamed Amine Khelifa *Univ. Oran 2, Algeria*	***La Defensa de Orán ante la Amenaza de la Armada Argelina (1642)***	**399-409**
German (Deutsch)		
Rachid Asmani *Univ. Algiers 2, Algeria*	***Die Bedeutung inter- und transkultureller Kompetenz für die Integration von Migranten in Algerien: eine Analyse am Beispiel der studentischen Migranten aus afrikanischen Ländern an der algerischen Universität***	**410-422**
Karima Bourouba *Univ. Oran 2, Algeria*	***Sprache im Wandel der Globalisierung: Digitale Dynamiken, kulturelle Identitäten und hybride Realitäten***	**423-435**
Nacira Bourega[1] *Univ. Skikda, Algeria* **Mohamed El Amine Lalaouna**[2] *Univ. Bordj Bou Arréridj, Algeria*	***Maqamat als eine metaphorische Welt: Der zeitgenössische Sufismus-Roman zwischen Modernismus und Postmodernismus***	**436-445**

Russian (Русский)		
Radhwane Nasri *Univ. Oran 2, Algeria*	***Образы-эталоны компаративных фразеологизмов идеографического поля "внешность" в алжирском диалекте арабского языка и в русском языке***	**446-456**
Tamazight (Tamaziɣt)		
Hakima Bellal[1] *CRLCA, Algeria* **Saida Mohand Saidi**[2] *CRLCA, Algeria*	***Agmar d usuqel n tsekla timawit taqbaylit deg tallit n temhersa***	**457-465**
Arabic (العربية)		
Salem Mohamed Yazid[1] *Univ. Batna 1, Algeria* **Abdessalem Abi**[2] *Univ. Batna 1, Algeria*	**المُكَوِّنُ التَّدَاوُلِيُّ فِي بِنَاءِ النَّظَرِيَّةِ النَّحْوِيَّةِ العَرَبِيَّةِ الْقَدِيمَةِ قِرَاءَةٌ فِي ضَوْءِ المَقَامِ التَّخَاطُبِيِّ عِنْدَ سِيبَوَيْه**	**466-477**
Ghania Doumane[1] *Univ. Batna 1, Algeria* **Abderrezak Bouguettouche**[2] *Univ. Skikda, Algeria*	**من ثبات البنية إلى سيولة النص: حفريات في المرتكزات الفلسفية لمحمد سالم سعد الله**	**478-494**

Disclaimer: The views and opinions expressed in these articles are those of the authors and do not necessarily reflect the official policy or position of ALTRALANG Journal's editorial team, nor they necessarily reflect the view of the publisher.

Editorial Presentation: ALTRALANG Journal Volume 8, Issue 1 – June 2026

The present issue of *ALTRALANG Journal* (Volume 8, Issue 1, June 2026) reflects the growing scientific diversity and international reach of the journal in terms of both thematic orientations and geographical distribution of contributors. This volume brings together a total of **40 research articles** written in **7 languages**, namely French, English, Spanish, German, Russian, Tamazight, and Arabic. This multilingual configuration highlights the journal's commitment to fostering scholarly communication across linguistic and cultural boundaries, while maintaining a strong focus on research in language sciences, literature, didactics, translation studies, and related humanities fields.

From a statistical perspective, the issue is dominated by English and French contributions. English accounts for 16 articles, while French includes 15 articles, together representing the core of the volume. Arabic follows with 2 articles, while German also contributes 3 articles. Spanish is represented by 2 articles, whereas Russian and Tamazight each contribute 1 article.

In terms of geographical distribution, the issue showcases a wide international participation. **Algeria** remains the leading contributor country with 31 articles, confirming its central role in the journal's scientific production and editorial ecosystem. This strong national presence is reflected through multiple Algerian universities and higher education institutions, including but not limited to Oran 2, Oran 1, Sétif 2, Tlemcen, Batna 1 and Batna 2, Mascara, Tiaret, Chlef, Tébessa, Ghardaïa, Laghouat, Skikda, Algiers 2, as well as several Écoles Normales Supérieures (ENS) of Constatntine, Oran, Mostaganem and Setif and the Centre of CRLCA. This demonstrates the dynamism and diversity of Algerian academic research across regions and institutions.

Alongside Algerian contributions, the issue also features a meaningful international participation. **Cameroon** contributes 3 articles, while **France** is represented by 2 articles. Additional contributions come from **Congo, Côte d'Ivoire, Senegal, and Libya**, each represented by one article. This geographical diversity confirms the journal's increasing international visibility and its role as a platform for cross-border academic exchange, particularly within Africa and the Francophone academic space.

The thematic scope of this issue is equally rich and interdisciplinary. The published articles cover a wide range of fields including literary analysis, discourse studies, comparative literature, linguistics, sociolinguistics, didactics of languages, educational technologies, artificial intelligence in language learning, translation studies, and cultural studies. The inclusion of emerging topics such as AI-assisted learning, digital pedagogy, and contemporary narrative practices reflects the journal's engagement with current academic and technological transformations shaping higher education and research.

The Editorial Board of *ALTRALANG Journal* expresses its sincere gratitude to all authors for their valuable contributions and the high scientific quality of their work. Special appreciation is extended to the associate editors for their continuous academic guidance and rigorous editorial coordination throughout the review process. We also warmly thank all anonymous reviewers for their insightful evaluations and constructive feedback, which significantly contributed to enhancing the quality of the published articles.

The Editorial Board further acknowledges the essential contribution of the journal's secretary for his professionalism, efficiency, and dedication in managing the editorial workflow and ensuring the smooth publication of this issue. Finally, we extend our sincere thanks to the ASJP platform its continuous technical support, and commitment to the dissemination and visibility of Algerian scientific research at national and international levels.

The Editorial Board